

# 97150

#360

Vendredi  
Friday  
**29**  
Novembre  
November  
2019

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

0590 27 74 61    empreintesxm@orange.fr    le97150.fr    le97150

# HAÏTI S'EMBRASE



page 02

**Demain sonne le glas de la saison cyclonique**

page 04

**La Wall of Art dans la tourmente**

page 05

**Classes bilingues : de belles perspectives**

page 08

**BLACK FRIDAY**

**1€=\$1**

**VENDREDI 29 NOVEMBRE**

**MONOPRIX**

BELLEVUE Saint-Martin ☎ 0590 77 43 13  
Ouvert 7/7 Du lundi au samedi de 7h30/19h30 Le dimanche de 8h/14h

**Kwik Ideas ST. MAARTEN**

LARGEST FURNITURE & APPLIANCE STORE

GUIRLANDES LUMINEUSES \$1,99

Grande sélection de décorations de Noël

MACHINE À LAVER Whirlpool 220V \$600

REMISE SUR LES GUIRLANDES LUMINEUSES EN 220V

**KWIK BARGAINS**

À gauche à l'angle de PDG - COLE BAY  
TEL: +1 721 544 4396

Multi **CHANGE**

Change & services

<b>RUE KENNEDY</b> 7h30 - 17h30	<b>RUE DE GAULLE</b> 8h00 - 15h30	<b>HOPE ESTATE</b> 8h00 - 17h15	<b>QUARTIER D'ORLEANS</b> 8h00 - 15h30
------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	---

**Western Union**

Rue Kennedy face à la Marina 7h30 - 16h15	Hope Estate 8h30 - 16h30	Quartier d'Orléans 8h00 - 14h45
---	-----------------------------	------------------------------------

Ces spécialistes de la pizza fraîche en libre service

**NEW!**

Pizza cuite en 3 min

Open 24/7

PÂTE FRAÎCHE PETITE SUR PIZZA

**LA CASA DE PIZZA**

197 RUE DE HOLLANDE, MARIGOT (en face du stade)

**GIMS**

EN CONCERT A ST.MARTIN  
**GALISBAY MARIGOT**

BILLETTRIE EN LIGNE : WWW.AKCES.FR  
LEVIS BOUTIQUE MARIGOT  
BAZAR DU MAJESTIC AU WEST INDIES MALL MARIGOT  
LES BUREAUX DE KALABOOM EVENTS  
ST BARTH : BEAUTY SECRETS & PINEAPPLE GIRLS

**VEN DEC6**

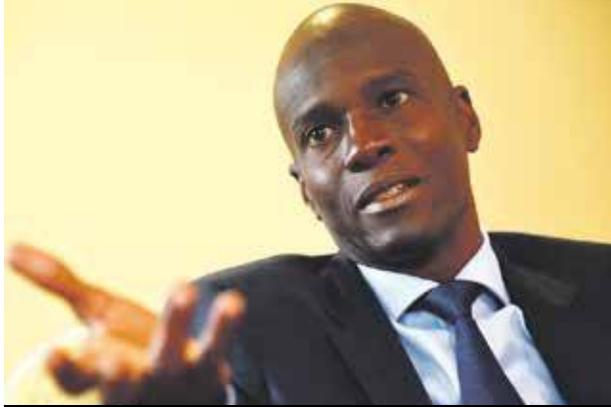
97150  
airantilles

103.9  
RADIO  
MUSIC ONLY

■ CRISE

# Haiti en proie à une nouvelle crise majeure

Depuis la fin du mois d'août, Haïti est la proie d'une nouvelle crise sanglante. Les principales villes haïtiennes sont secouées par des manifestations majeures des opposants à l'actuelle gouvernance. Des barricades sont érigées de toute part, paralysant toute activité. Une crise qui atteint son apogée avec un dialogue rompu entre les forces qui s'opposent et le président Jovenel Moïse qui semble se cacher, n'apparaissant plus en public. Selon l'Organisation des Nations Unies (ONU) quelque 42 personnes seraient décédées depuis la mi-septembre dont 19 tuées par les forces de l'ordre. Chronique d'un drame qui se joue presque dans l'indifférence générale.



Les manifestants réclament le départ du président Jovenel Moïse.

Il aura fallu la tuerie d'un couple de français, survenue dimanche dernier, alors qu'ils venaient d'arriver sur le sol haïtien dans le cadre d'une procédure d'adoption d'un enfant, pour que la grave crise qui secoue le pays depuis plusieurs mois, fasse la une de la presse nationale. Le couple de français serait des victimes collatérales d'un vol à main armée qui aurait mal tourné, dimanche

dernier. Depuis près de trois mois, quelque 42 décès sont déjà à déplorer dans les sanglantes manifestations qui embrasent chaque jour le pays. Des manifestants qui n'ont plus rien à perdre, vivant très en-deçà du seuil de pauvreté, avec moins de deux dollars par jour, et qui exigent la démission du président Jovenel Moïse. Une présidence controversée depuis le jour de son élection, en fé-

vrier 2017, l'opposition ayant toujours refusé de reconnaître sa victoire, remettant en cause le processus électoral ponctué de dysfonctionnements depuis le début. Jovenel Moïse, un entrepreneur jusqu'alors inconnu du public était proclamé président lors d'une première élection en octobre 2015. Une élection annulée pour fraude et réorganisée en novembre 2016. A l'issue de ce second scrutin délicat, Jovenel Moïse remportait à nouveau l'élection dès le premier tour avec 55% des voix. Le nouveau président plaçait à la tête du premier gouvernement un autre illustre inconnu de la classe politique et sans expérience de la gestion des affaires publiques, Guy Lafontant, un ami médecin.

## LE FEU AUX POUDRES

Alors que Jovenel Moïse s'est pourtant fait élire sur un pro-



gramme promettant une augmentation du pouvoir d'achat des populations, il décide en juillet 2018 d'importantes augmentations sur les prix des carburants. Des décisions qui engendrent immédiatement trois premières journées d'émeutes dans le pays. Courant 2019, un rapport de la Cour supérieure des comptes révèle que des entreprises dirigées par Jovenel Moïse, avant sa prise de fonction, ont été impliquées dans des affaires de détournements de fonds et de corruption. Le chef de l'Etat est fortement soupçonné de corruption, dans ce qu'on appelle en Haïti « le scandale Petro Karibe ». En bref, dans le cadre d'un contrat d'achat de pétrole au rabais auprès du Venezuela, plusieurs entreprises haïtiennes auraient détourné des sommes très importantes. Et certaines d'entre elles auraient des liens directs avec le président. Dès le mois d'août 2019, le pays est en proie à une pénurie de carburant, faisant monter la colère des populations qui prend une tournure violente et n'a eu de cesse depuis de s'amplifier depuis lors.

## LES EXIGENCES DES MANIFESTANTS

Les cortèges, qui rassemblent chaque fois plusieurs milliers de personnes, ont comme pre-

mier mot d'ordre la démission immédiate du président. Ils n'ont toutefois pas formulé de propositions claires pour gérer la transition en cas de vacance du pouvoir. En second lieu, les manifestants exigent la transparence dans la gestion de l'aide offerte par le Venezuela à Haïti entre 2008 et 2018, dans le cadre du programme Petrocaribe, initiative de l'ancien président Hugo Chavez qui permit à plusieurs pays d'Amérique latine et des Caraïbes d'acquérir des produits pétroliers à un prix avantageux. Ils réclament également la poursuite en justice de toutes les personnes, président inclus, qui seraient impliquées dans la mauvaise gestion sinon le détournement de plus de deux milliards de dollars américains.

Lors d'une de ses rares déclarations publiques, faites en octobre au cours d'une conférence de presse donnée au Palais National à Port au Prince, le président Moïse affirmait « qu'il serait irresponsable de sa part de démissionner », reconnaissant toutefois sa part de responsabilité dans la crise, mais blâmant surtout « le système » comme étant responsable des difficultés du pays : « Le système a ses gardiens, ses héritiers et ses victimes (...) Le système est un couleuvre à

plusieurs têtes qui se régénèrent dans les transitions », évoquant les régimes de transition avec les chutes du dictateur Jean-Claude Duvalier en 1986 et du président Jean-Bertrand Aristide en 2004.

## PAUVRETÉ EXTRÊME ET CORRUPTION INSTITUTIONNALISÉE

Des émeutes qui au-delà de la demande du départ du président, révèlent une crise plus profonde encore : celle de la pauvreté et de la grande inégalité des classes de population et la corruption quasi-institutionnalisées dans le pays. En Haïti, les 20% les plus riches contrôlent plus de 60% des richesses, alors que les 20% les plus pauvres ont moins de 2% des richesses. « Cette cohabitation de villas et de bidonvilles est une situation explosive, un cocktail extrêmement dangereux », selon une analyse formulée par l'économiste haïtien Kesner Pharel qui ajoute « qu'on ne pourra pas résoudre cette crise avec des inégalités économiques si profondes ». Face à cette instabilité politique qui demeure une actualité récurrente du pays, antérieure à la présidence de Moïse, le Fonds monétaire international n'a pas été décaissé pour cette année en Haïti, et il en est de même pour le support budgétaire de l'Union européenne. La communauté internationale exige en effet un gouvernement et un budget voté au Parlement, ce qui n'a jamais été fait.

Sans cette aide au développement, Haïti ne peut subvenir aux besoins humanitaires de sa population, dont plus de 60% survit avec moins de deux dollars par jour.

V.D. (Avec AFP)



**L'EXCELLENCE DE L'AUTOMOBILE**



**ALL NEW H6**






Route de l'aéroport de Grand-Case (parking d'Avis)  
 Cel : 0690 888 107 - Email : infos@firstautosxm.com  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h30 - 12h30 / 14h30 - 17h | Le samedi 8h30 - 12h  
 26 Welfare Road - Sint Marteen - Tél : 001 721 544 1720  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h - 18h non stop | Le samedi de 8h30 - 12h



# GRAND MAISON

BRICOLAGE/DIY HARDWARE JARDIN/GARDENING DECORATION/DECOR MATERIAUX/MATERIALS

Zone commerciale de HOPE ESTATE - Tél : 0590 77 46 69

Du lundi au vendredi : 8h00 à 13h00 et 14h00 à 18h00 et le samedi non stop : 8h00 à 18h00

# BLACK FRIDAY

*Sales* UNTIL  
**70%<sup>\*</sup>**  
OFF

**HOME  TOOLS**

HARDWARE



BRICOLAGE

Bellevue - Saint Martin

Du lundi au vendredi : 8h00 à 13h00 et 14h00 à 18h00 et le samedi non stop : 8h00 à 18h00

**DU MARDI 26 NOVEMBRE  
AU SAMEDI 30 NOVEMBRE 2019**

**BLACK FRIDAY**

**1€ / 1\$**

**SUR TOUT LE MAGASIN**

**CASH ONLY**

**OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H00 À 17H30  
ZAC DE BELLEVUE - SAINT MARTIN - TEL: 05 90 87 38 36**

**First  
Déco**

■ SAISON CYCLONIQUE

**Demain, 30 novembre, sonne le glas de la saison cyclonique**

Une saison cyclonique qui aura été marquée par une fin de mois d'août et un mois de septembre particulièrement agités, avec en point d'orgue, l'ouragan Dorian qui, passé en catégorie 5 sur l'échelle de Saffir-Simpson, a ravagé pendant plus de 30 heures les îles des Bahamas le 29 août. L'île de Saint-Martin aura cette année été épargnée, avec une ambiance fébrile et inquiète des populations ressentie au moment des alertes données pour le passage de l'ouragan Jerry, aux alentours du 20 septembre.

Le premier phénomène à s'être formé a été la tempête subtropicale Andrea, qui s'est invitée dans la saison dès le 20 mai, avant même le début officiel le 1er juin. Après l'accalmie des mois de juin et juillet, c'est fin août que l'activité a pris son envol, avec l'ouragan Dorian qui s'est abattu sur les îles de Gran Bahama et Abaco, faisant, selon un bilan provisoire établi courant octobre, plus de 60 morts dans ces deux îles et laissant les territoires dévastés. Selon certaines estimations, le vrai nombre de morts aux Bahamas pourrait cependant se chiffrer à plusieurs milliers de personnes et les dommages matériels à au moins 7 milliards de dollars.

**2 OURAGANS DE CATÉGORIE 5**

Humberto, second ouragan majeur, est passé au large des îles des Bahamas et a atteint les Bermudes en catégorie 3 le 18 septembre. Avec Humberto toujours en ligne de mire, dès le



Image météo d'archive présentant le pic de la saison en septembre, avec 5 phénomènes dans l'Atlantique

19 septembre, les autorités de Saint-Martin plaçaient dans ses radars de surveillance la tempête Jerry qui fort heureusement s'est déviée vers le nord, passant à environ 100 kilomètres de nos terres qui ne sont pas encore remises du passage de l'ouragan Irma en septembre 2017.

Dans l'Atlantique Nord, c'est l'ouragan Lorenzo qui fut le troisième ouragan majeur de la saison, le second le plus intense après Dorian, un puissant cyclone de catégorie 5 né au large des côtes africaines et qui

a atteint sa taille maximum le 29 septembre, à mi-chemin entre le Cap Vert et les Petites Antilles, puis qui a dévié sa trajectoire vers le nord-est en perdant de son intensité.

A retenir donc de cette saison qui arrive à son terme, un mois de septembre particulièrement agité qui aura vu deux ouragans majeurs de catégorie 5 dont le meurtrier Dorian pour les îles des Bahamas et plusieurs tempêtes tropicales, dont Jerry, à laquelle Saint-Martin a échappé.

V.D.

■ FÉMINICIDE

**Le Club Soroptimist invite la population à soutenir la cause contre la violence faite aux femmes**

Selon « Féminicides par compagnons ou ex », 137 femmes sont décédées sous les coups de leur conjoint ou ex-conjoint depuis le 1er janvier de cette année. Un nombre ramené à 130 par le gouvernement. Soit près de une femme tous les 3 jours. Un nombre dramatiquement élevé.

Lundi dernier, comme tous les 25 novembre de chaque année, était la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. L'occasion pour le gouvernement Philippe d'annoncer les mesures prises suite au Grenelle lancé en septembre dernier. Trente mesures, parmi lesquelles, la possibilité pour les professionnels de santé de lever le secret médical en cas de danger immédiat pour la victime, la suspension de l'autorité parentale des pères violents dans certaines conditions ou encore la reconnaissance du phénomène de suicide forcé. Des mesures jugées encore trop faibles par les différents acteurs oeuvrant pour cette cause au regard du nombre de victimes qui augmente en moyenne tous les deux à trois jours. Quant aux moyens octroyés, le Premier ministre a annoncé, pour 2020, plus de 360 millions d'euros dédiés exclusivement à la lutte contre les violences faites aux femmes et la création d'ici 2021 de 80 postes supplémentaires d'intervenants sociaux dans les commissariats et



les gendarmeries. Le Club Soroptimist, particulièrement impliqué dans la lutte contre ce fléau, organise cette journée de vendredi 29 novembre deux points forts : la découverte d'une stèle à 16 heures dans les jardins de la Collectivité et à 16h30 la pose d'une écharpe orange autour du cou de la Lady Liberty, sur le rond-point d'Agrément. Le Club Soroptimist espère vous voir nombreux venir soutenir cette cause pour laquelle le club se bat au niveau mondial.

V.D.

**KOORYMAN**

THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

FOLLOW US  
KOORYMANSTMAARTEN

DEALS OF THE WEEK

Offer valid from Friday November 29<sup>th</sup> till Thursday December 5<sup>th</sup> 2019 or while supplies last.

**18 VOLT HAMMER DRILL AND IMPACT DRIVER COMBO KIT**

- 1 x M18 & M12 multi-voltage charger
- 1 x M18 compact REDLITHIUM battery
- 1 x M18 compact 1/2" hammer drill/driver
- 1 x M18 1/4" hex impact driver
- 1 x Contractor bag

30%  
DISCOUNT

\$364.<sup>99</sup>

\$249.<sup>99</sup>

Naf. 449.<sup>98</sup>  
or 18000 Fun Miles

**BBQ CHARBROIL GAS PERF 4**

- 4 Burner Gas Grill
- Black stainless steel design
- Porcelain coated cast iron
- 4 burner: 36"

25%  
DISCOUNT

\$399.<sup>99</sup>

\$299.<sup>99</sup>

Naf. 539.<sup>98</sup>  
or 21600 Fun Miles

**CONDOR GRASS LANDSCAPE CARPETS**

- Height:
  - APOLLO approx. 25 mm
  - PUMA approx. 30 mm
- No more mowing and watering
- Can only be cut in roll width lengths

10%  
DISCOUNT

\$17.<sup>99</sup> APOLLO

\$16.<sup>19</sup> p/m<sup>2</sup>

Naf. 29.<sup>14</sup>  
or 1166 Fun Miles

10%  
DISCOUNT

\$22.<sup>99</sup> PUMA

\$20.<sup>69</sup> p/m<sup>2</sup>

Naf. 37.<sup>24</sup>  
or 1490 Fun Miles

**ARIANA PLANTER**

- Assorted colors
- Sizes 6, 8, 10 & 12 inch
- Self watering planters

20%  
DISCOUNT

ON SELECTED ARIANA PLANTERS

Starting at \$3.<sup>99</sup>

\$3.<sup>19</sup>

Naf. 5.<sup>74</sup>  
or 230 Fun Miles

KOORYMANBV.COM

KOORYMAN.STMAARTEN

■ INFRACTION AU PLAN D'OCCUPATION DES SOLS

# Le Wall of Art de la Baie Nettlé dans la tourmente

Le mur, support de street-art, qui ceinture l'Hôtel Hommage et Résidences (Ex-Mercure) à la Baie Nettlé est en sursis... La décision du tribunal est tombée en début de semaine, qui a condamné le propriétaire de l'établissement et la société concernée à remettre les lieux en l'état réglementaire dans un délai de 18 mois. Ou bien de trouver la solution pour l'abaisser à la hauteur réglementaire au Plan d'Occupation des Sols, soit 1.80 mètre dont les deux-tiers ajourés. A défaut, il faudra le démolir.



Réhabilité par les propriétaires de l'hôtel quelques mois après le passage de l'ouragan Irma, long de 200mètres et haut d'environ 3 mètres, le mur qui sépare l'établissement hôtelier de la route de la Baie Nettlé est devenu le Wall of Art, un support d'expression artistique pour des artistes de renommée internationale, de renommée locale également pour des enfants du quartier de Sandy Ground. S'il fait l'unanimité du côté des

visiteurs et de la population locale, par les couleurs qu'il a redonnées à l'île blessée par l'ouragan, il n'est pas du goût des autorités qui s'attachent à la réglementation en vigueur. En effet, le POS prévoit que les murs séparant les propriétés de l'extérieur ne doivent pas excéder 1.80 mètre et doivent être ajourés aux 2/3 « permettant le contrôle visuel de l'extérieur du bâtiment ». Le parquet a été saisi par le service de l'urbanisme de la Collectivité qui a

établi un procès-verbal en septembre de l'année dernière, et le tribunal a rendu son jugement lundi dernier.

### POSSIBLE DÉROGATION ?

Dans sa décision, le tribunal concède toutefois une autre porte de sortie en précisant une possibilité « d'obtenir dans le délai des 18 mois une autorisation d'urbanisme après dépôt d'une demande de dérogation pour envisager une autre solu-

tion technique préservant les œuvres d'art ».

Contacté, le propriétaire Baki Arbia reconnaît, pour la reconstruction de ce mur, s'être attaché aux annonces de l'Etat faites au lendemain du 6 septembre « reconstruire vite et mieux », sans avoir pris garde à la réglementation en vigueur : « Ce mur existe depuis 1989. En le reconstruisant, nous avons décidé d'obsturer les pans qui à la base étaient effectivement ajourés, ce qui nous permettait, en plus d'augmenter la sécurité, d'offrir un support pour le projet artistique du Wall of Art, et de remettre un peu de baume au cœur des populations meurtries. Toutes ces œuvres d'art réalisées par de nombreux artistes, y-compris par des enfants de l'île, appartiennent désormais à Saint-Martin. Ce mur est aussi

**VEN DEC 6**

**10 places À GAGNER**  
pour le concert de

**GIMS**

avec le **97150**

Liker notre page Facebook @le97150 et répondez sur le post du jeu

**1 gagnant = 2 places**

Les bonnes réponses seront tirées au sort et le nom du vainqueur sera communiqué dans notre prochaine édition

**Question n°3 :**  
**Quel est son plus gros Hit ?**

Le vainqueur du dernier n° est : **Sylvie Goga**  
La bonne réponse était : **Dadju**

devenu un lieu d'attraction pour les touristes qui s'arrêtent pour le photographe ». Et d'ajouter : « Comme la décision du tribunal nous l'autorise, nous allons faire les demandes de dérogation auprès des services de l'urbanisme dans le délai qui nous est imparti et essayer de trouver des solutions pour sauvegarder les œuvres

artistiques sur le mur. Mais je ne me battra pas contre l'Etat et la réglementation, s'il doit être démolit, il le sera ! ». Outre l'amende délictuelle de 5000 euros, Baki Arbia sera assujéti une fois le délai de 18 mois arrivé à terme, à une astreinte de 250 euros par jour de retard, jusqu'à complète exécution. **V.D.**

**Mur 3D**

**Lame de sol PVC & SPC**

*La solution parfaite pour tous vos projets de rénovation*

**-20%**  
sur la pelouse, les murs 3D et le sol PVC

**Spécial BLACK FRIDAY**  
Du vendredi 29 novembre au mercredi 4 décembre

<del>45€</del> <b>39€</b>	SUN 20W 2400 LUMENS	<del>62€</del> <b>54€</b>	SUN 40W 4800 LUMENS
<del>79€</del> <b>69€</b>	SUN 60W 7200 LUMENS	<del>22€</del> <b>19€</b>	MARS 1000 LUMENS
<del>11€</del> <b>9€50</b>	ECO 1000 LUMENS	<del>160€</del> <b>139€</b>	SUNALU 40W 4800 LUMENS

**IZIFLOOR**

Route de l'Aéroport de Grand Case «Izibox»  
(à côté de Golfe Car Rental)  
**0690 11 33 33**

**IZI LIGHT**  
INNOVATIVE SOLAR LIGHT

info@izilight.net - @izilight - www.izilight.net - www.iziwall.com - www.izigrass.net

■ AUTOUR DU DERNIER CONSEIL TERRITORIAL

# Le dossier Lolos du Front de Mer : vers une sortie de l'impasse?

Après plusieurs mois de travaux d'un cout de près d'1 million d'euros pour créer ce nouvel espace aménagé sur le front de mer, les conteneurs destinés à recevoir provisoirement les Lolos, sont toujours fermés et vides de leurs exploitants. En cause, le mécontentement des restaurateurs qui déplorent en premier chef l'absence de zones ombragées pour accueillir leur clientèle, mais également l'étroitesse des conteneurs et l'impossibilité de pouvoir cuisiner au gaz.



Un sujet d'actualité épineux qui s'est invité dans les questions diverses qui ont eu cours en fin de séance du Conseil territorial de vendredi dernier. Le conseiller des bancs de l'opposition Jules Charville a demandé au président les intentions de la Collectivité pour répondre au mécontentement des restaurateurs.

C'est la 1ere Vice-présidente Valérie Damaseau, qui a pris la parole pour lui répondre et a informé que des discussions étaient en cours avec la présidente de l'association des lolos du front de mer de Marigot, nouvellement créée pour défendre leurs intérêts. Concernant la requête faite d'obtenir des appentis permettant d'ombrager le site, Valérie Damaseau a

indiqué que le projet de départ prévoyait que chaque restaurateur organise ses terrasses avec ses points d'ombre comme cela est le cas sur l'ancien bâtiment. « Prévoir de rajouter l'installation de tentes ou d'appentis implique un coût supplémentaire pour lequel la Collectivité serait obligée de passer de nouveaux marchés, et donc de différer encore la date d'installation.

Or, l'actuel bâtiment où sont implantés les Lolos n'est plus aux normes de sécurité ni d'hygiène. Nous ne pouvons pas prendre le risque d'un accident, tant pour la clientèle que pour les exploitants et leurs salariés. Certains lolos ont leurs cuisines situées à l'étage... c'est totalement hors des clous de l'ac-

tuelle réglementation ». Elle a par ailleurs insisté sur le fait que originellement, le bâtiment historique des lolos avait été conçu pour accueillir des bars et non pas des restaurants. Il y a eu une tolérance pour la confection de barbecues à l'extérieur du bâtiment, mais cuisiner à l'intérieur n'était pas prévu. Nous avons été tolérants jusqu'à présent, mais aujourd'hui cela n'est plus possible », a-t-elle expliqué. Des propos appuyés par le président Gibbs : « S'il y a un accident, c'est ma responsabilité qui est engagée ».

Et l'actualité nous le montre à chaque instant, l'Etat et le Parquet veillent désormais bien au grain pour que la réglementation en la matière (hygiène et sécurité des établissements recevant du public) soit appliquée stricto sensu. Une nouvelle réunion était programmée cette semaine entre l'association des lolos et le vice-président en charge du dossier, Patrick Steven, pour trouver des solutions acceptables pour tous. Si aucun compromis n'est trouvé, Valérie Damaseau informait que la

Collectivité serait toutefois obligée de fermer l'ancien bâtiment promis à la démolition...

Sous-entendu que ceux parmi les Lolos qui ne souhaiteraient pas s'installer dans les

conteneurs prévus à cet effet, devront trouver un emplacement ailleurs. **V.D.**

## ■ PETITE ENFANCE

### 3000 euros de subventions pour aider au démarrage de Maisons d'Assistants Maternelles (MAM)

Face au manque cruel de places pour accueillir les enfants en bas âge, la Collectivité a acté lors de son dernier Conseil territorial, l'octroi d'une subvention d'aide à la création d'une MAM pouvant aller jusqu'à 3000 euros.

Une décision prise au regard du constat alarmant mettant en lumière un retard considérable de la Collectivité qui a la compétence dans le domaine, aggravé par perte de 86 places d'accueil en crèches, micro-crèches et chez des assistantes maternelles. Ce ne sont plus que 158 places qui sont aujourd'hui disponibles pour recevoir les tout-petits. Un très faible ratio par rapport entre autres à un fort taux de natalité enregistré sur le territoire, de l'ordre de 20.2 pour mille habitants (la moyenne nationale est de 11.3 pour mille). Par ailleurs, dans un souci d'at-



tractivité des jeunes diplômés, le territoire se doit d'être en mesure de proposer des systèmes de garde d'enfants. Les MAM, créées par la loi du 9 juin 2010, est un dispositif par lequel 4 assistantes maternelles au maximum peuvent se regrouper dans un local adapté et accueillir chacune 4 enfants.

Déjà aidées par des dispositifs de la CAF, la Collectivité souhaite également encourager le développement de ce service pour la petite enfance en proposant une aide complémentaire au démarrage de 2000 euros qui peut être majorée de 1000 euros pour les quartiers inscrits en Politique de la Ville.

# BLACK FRIDAY DISCOUNT



**SXM VERRE**

10 rue de Galisbay, Marigot  
 +590 690 777 999  
 sxmverre@gmail.com  
 OPEN Monday to Friday 7am - 4pm  
<https://ledesainmartin.com/destinations/sxm-verre-gld-fr>

**CUSTOMIZED ON DIMENSIONS**

- Float glass from 3 to 12 mm
- Laminated glass from 6 mm to 16 mm (33/2 to 88/2)
- Clear, bronze, reflective bronze, milky opale
- Silver Mirrors 3 & 6 mm

**And accessories stainless steel chrome 304-316**

We can make different type of shape, different holes and more...



SCREEN SHOWER  
PARE DOUCHE



DOOR  
PORTE



SLIDING DOOR  
PORTE COULISSANTE

ACCESSORIES / ACCESSOIRES



MIRROR CUSTOMIZED / MIROIR...





# Jules Bellevue



## Men's Store



**OUVERT**  
**MEGA**  
**SPORTS**  
**STORE**  
**BELLEVUE**

29 NOVEMBER 2019

# BLACK FRIDAY SALE

**50% ON SELECTED**  
Discount  
Tiles  
Kitchen cabinets

**25% ON ALL**  
Discount  
SPAAS fragrances  
(Candles, diffusers etc.)  
Tarps

**20% ON ALL**  
Discount  
WHITE WALL PAINTS  
(Global & K paint)  
Lighting fixtures & bulbs  
Long handled garden tools  
Faucets  
BOX drywall screws  
BOX wood screws  
BOX metal screws  
Garden hoses  
Grip-Rite nails

**30% ON ALL**  
Discount  
SHOP-VAC 5GAL/45HP  
SKU 500000

**30% ON ALL**  
Discount  
COOKWARE SET STACKABLES  
SKU BY26244

**40% ON ALL**  
Discount  
M12 3/4" HAMMER DRILL W/ 1 BATTERY/CHARGER AND FREE PACKOUT CASE  
SKU 2402190

**20% ON ALL**  
Discount  
Makita 12V HAMMER DRILL W/ FREE ACCESSORIES  
SKU HP1270WAX7

**30% ON ALL**  
Discount  
AIR VIBES WIRELESS EARBUDS  
SKU 40016

..... AND MANY MORE

**"LA HORA LOCA" 30% ON ALL CHRISTMAS ITEMS**  
DISCOUNT FROM 4 PM TILL 6 PM

**KOOYMAN**  
THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

7 DAYS OPEN  
2X fun miles  
REDISEM FEW MILES  
KOOYMANBV.COM  
KOOYMAN.STMAARTEN

■ BILINGUISME

## Les classes bilingues : une évidence à Saint-Martin

Un séminaire dédié aux classes bilingues à Saint-Barthélemy et Saint-Martin se tenait mercredi dernier au collège de Quartier d'Orléans. L'occasion de faire un premier bilan, mais surtout de tracer de nouvelles perspectives, d'une part pour les enseignants qui souhaitent s'investir dans le dispositif et d'autre part pour les élèves qui veulent s'impliquer dans ce cursus.



Dominique Boyer, Michel Sanz et Evelyne Fleming du Service de l'Education à Saint-Barthélemy et Saint-Martin.

Plus d'une quarantaine d'enseignants, les directeurs et chefs d'établissements, et les représentants du rectorat étaient présents pour aborder ces différents sujets et échanger sur les dispositifs en place ou à venir. Michel Sanz, IA-DAA-SEN, a rappelé la genèse de la création des classes bilingues sur les deux îles, créées il y a deux ans, dans les deux degrés de l'enseignement. Aujourd'hui, elles comptabilisent presque 600 élèves, essentiellement dans le premier degré, et affichent un bilan plutôt positif avec des résultats probants pour les élèves qui suivent ce parcours. Elles devraient donc se développer dans un avenir proche, à la condition que les professeurs s'impliquent eux aussi.

### DES DISPOSITIFS SPÉCIFIQUES POUR LES ENSEIGNANTS

De nombreux dispositifs sont mis en place afin de former les professeurs à l'enseignement bilingue. Des cours de langue par des enseignants anglais ou à l'université de Sint Maarten, des cours à distance via Fun Mooc, des stages de perfectionnement à l'étranger, etc. De l'aveu des enseignants présents, ces dispositifs sont peu connus mais suscitent un intérêt manifeste. L'investissement, en termes de temps, voire financiers (les formations à l'étranger sont financées mais le déplacement reste à la charge de l'enseignant) est souvent important, mais le témoignage d'une enseignante laisse entendre que non seulement l'expérience est enrichissante humainement mais apporte surtout une réelle plus-value dans l'enseignement quotidien auprès des élèves. D'autres dispositifs et des certifications complémentaires leur permettent par la suite de valider leurs compétences.

### UNE SECTION EUROPÉENNE DÉJÀ EFFECTIVE

Pour les élèves issus des classes bilingues après la classe de 3e, quatre sections européennes sont d'ores et déjà effectives à Saint-Martin. La Cité scolaire Robert Weinum propose l'enseignement en anglais en histoire-géographie pour la filière générale et en management pour la filière technologie. Au Lycée professionnel des îles du nord, les élèves peuvent intégrer les classes bilingues pour l'hôtellerie-restauration et pour la section commerce. Treize enseignants sont agréés ou certifiés pour ce type d'enseignement dans ces établissements et au collège Mont des Accords. Mais aux vues des échanges extrêmement positifs lors de ce séminaire, et de l'intérêt suscité par les dispositifs qui s'offrent à eux, ce nombre devrait croître de manière significative.

### UNE SECTION INTERNATIONALE À L'ÉTUDE

La prochaine étape dans le dé-

veloppement de ces classes bilingues est l'ouverture d'une section internationale à la cité scolaire l'horizon 2021-2022. Le projet est en cours et sera soumis à décision ministérielle. S'il aboutit, les élèves choisissant cette option pourraient bénéficier de 4h d'enseignement en langue et littérature dans la langue vivante choisie (LV) en plus des horaires normaux. Une ou deux disciplines seront également enseignées parmi lesquelles, l'histoire – géographie (2h en LV et 2h en français), les matières scientifiques (1h30 en LV en plus des heures en français) et les mathématiques (1h30 en LV en plus de l'enseignement commun).

Pour intégrer ce cursus les élèves devront être motivés, car cela représente 7h30 d'enseignement supplémentaire dans leur emploi du temps. Ils devront également déposer un dossier de candidature, passer un test d'admission avec une évaluation orale et écrite. La liste des élèves admissibles sera ensuite soumise au rectorat.

A.B

loterie farm

# C'est dans notre nature

Reehab 2019/2020

1<sup>ère</sup> de la saison 2019/2020

## SAMEDI 30 NOVEMBRE 2019

de 12h00 à 20h00

**2 DJS dans les arbres**  
DJ Awal & DJ Classy D

loterie farm  
Events coordinator Samantha  
0690 49 40 11  
sam@loteriefarm.com

20€/S à l'avance  
25€/S à l'entrée

Bayou Stoli

# 97150

SAINT MARTIN - SAINT MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

**SERVICE RÉDACTION :**  
Rédactrice en chef :  
Valérie Daizey 0690 678 278  
redaction@empreintesxm.net  
Ann Bouvard 0690 54 06 06  
Jean Michel Carollo 0690 39 49 21  
Chris Morvan +1 721 524 0985

**SERVICE RÉDACTION SOIRÉES**  
Michel Coubard 0690 65 58 85

**SERVICE MAQUETTE:**  
Alexandra Froissant  
alex@empreintesxm.net

**DISTRIBUTION :**  
Christophe Agar 0690 88 82 47

**SERVICE COMMERCIAL :**  
Sylvie Karcher 0690 22 03 64  
Georgina Tasso 0690 38 23 08  
Mathieu Abdallah 0673 65 07 96

**SAV**  
Tancrede Demont 0690 65 59 82

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
Slobodan 0690 622 822  
slobo@empreintesxm.net

EXPOSITIONS

# Photographies et peintures : un autre regard sur la Caraïbe

Les artistes de l'île, établis ou de passage, permettent à travers leurs œuvres de porter un autre regard sur l'île et ses habitants. Trois expositions sont à retenir pour cette immersion artistique.

## ENFREINDRE LES RÈGLES AU NOCO ART GALLERY & STUDIO

La nouvelle exposition du NoCo Art Studio, « Groupshow », a pour objectif de soutenir et de donner une réelle visibilité aux artistes locaux. Le public sera invité, le samedi 7 décembre de 18h00 à 22h00, à venir découvrir les œuvres de peintres (Colin Bootman, Corinna Trimborn, Jimmy Lucero, Nathalie Lepine, Norma Trimborn) et de sculpteurs (Carla et Mark Templeton). Chacun dans son style, impressionniste, abstrait, figuratif, expressionniste ou réaliste, chacun avec ses matériaux de prédilection, acrylique, peinture à l'huile, métal, bois, céramique, illustrera le thème de cette exposition : « enfreindre, les règles », tout un programme ! NoCo Art : Terres Basses lot 39.



une réouverture officielle en quelque sorte, aujourd'hui avec le vernissage de cette expo photos.

## FACES : DES VISAGES ET DES RACES

Malaïka Maxwell, Cameron Hyman et Kareem Brooks, artistes de Saint-Martin et de Sint Maarten, proposent une soirée artistique unique le samedi 30 novembre de 18h00 à 21h00 au Insidu Dance Theatre (dans le complexe



★ TRAITEMENT ANTI TERMITES  
**Cell : 06 90 62 44 20**  
**ATLANTIC PEST CONTROL**  
 APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
 Traitement anti termites ★  
 Désinfection ★  
 Dératification ★

Caribbean cinemas). Le point de départ de cette exposition, le visage, mais avec toutes les nuances qu'il suggère, dans les couleurs, les formes, les expressions. Des approches artistiques et émotionnelles différentes à découvrir. Entrée 15 € par personne en vente au Picture This Studio (centre commercial Miss Lalie) ou chez Chef B et Malaïka Bell. Infos : (+1-721) 527 0096. **A.B**

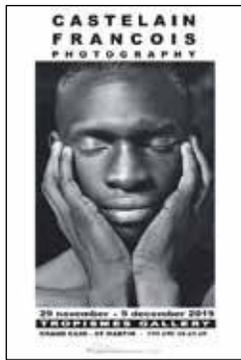
## PATRIMOINE

# L'ACS ZEPIN a le vent en poupe et multiplie les événements à succès

La visite guidée des sites historiques de Saint-Martin organisée par l'ACS ZEPIN le 9 novembre dernier a remporté un vif succès. Ce qui porte à quatre, depuis la rentrée de septembre, le nombre d'événements organisés par l'association plébiscités par la population : les portes ouvertes du 21 septembre, le Melting Art Festival le 29 septembre, la randonnée guidée sur les hauteurs de Bellevue le 13 octobre et le dernier événement du 9 novembre.

## L'EXTRAORDINAIRE BEAUTÉ DES GENS DU QUOTIDIEN PAR FRANÇOIS CASTELAIN

Du 29 novembre au 9 décembre, le photographe François Castelain exposera quelques-uns de ses clichés à la galerie Tropisme à Grand Case. Le fil rouge de cette exposition est l'humain, et plus particulièrement les hommes aux Antilles. Sa source d'inspiration est Saint-Martin et bien qu'il fonctionne au feeling, son style s'impose. Ses portraits résultent de ses rencontres et sont le reflet de la diversité et de la mixité de l'île. En noir et blanc, le plus souvent, les caractères ressortent tout comme les particularités et chaque humain est valorisé. Sobre et beau.



Cette dernière sortie qui a rassemblé une trentaine de participants, a débuté à par la visite du Fort Louis de Marigot pour se poursuivre en bus, en divers spots autour de l'île, sur les traces laissées par les habitants, de 3000 ans avant JC jusqu'à nos jours. Le tour s'est terminé vers 13h00, par un quizz sur les informations retenues durant la visite, alterné

de tirages au sort autour du partage d'un convivial apéritif. Les heureux gagnants ont eu la joie d'être récompensés par des lots. Pour celles et ceux qui n'ont pas pu suivre la visite guidée des sites historiques, les places étant limitées, l'ACS ZEPIN a le plaisir d'annoncer qu'une nouvelle date est en préparation pour le début du mois de décembre. De même, d'autres

temps forts seront au rendez-vous dès 2020, avec un café-philosophie, une soirée masquée et un rallye culturel et sportif. Nous relaterons dans les colonnes de 97150 les dates programmées pour ces événements ouverts à tous. Le Président de l'ACS ZEPIN, Xavier MIRRE-MINORI, tient à remercier les participants, les sponsors, Le Sport Boutique, Timeless Spi-

rit, Le 12 Kennedy Street, Lipstick, la Boutique Swan, Mary Kay by Artsen, DS boutique, la classe boutique Marigot ainsi que l'association Fruits de mer avec laquelle l'ACS ZEPIN œuvre en partenariat. Des remerciements appuyés au guide qui nous accompagne depuis le lancement des visites de sites historiques, ainsi qu'aux bénévoles. Pour toute information ou contact :

**FRI NOV 29<sup>TH</sup> - SAT NOV 30<sup>TH</sup> 8AM - 6PM**

**FRIDAY ONLY**  
**SPEND \$100+ AND ENTER TO WIN: CASH PRIZES**

**SATURDAY ONLY**  
**SPEND \$100+ AND ENTER TO WIN: SHOPPING VOUCHERS, APPLIANCES AND MORE! + LUNCH ON US!**

**AMAZING DISCOUNTS UP TO 70% OFF**

**SHOP & WIN!**

**GIVEAWAYS & MORE!**

# Growing confidence: the property market is alive and well

by Chris Morvan



As St Martin continues its recovery from Hurricane Irma but still bears some scars, has the property market returned to what it was before that fateful day in 2017?

Corinne Asensio of Marigot-based realtors Cagepa bristles at the suggestion that the French side has been slower to rebuild and refurbish than the Dutch side.

"It depends on what areas you look at," she says. "Look at Orient Bay, for instance. It's clean and tidy."

Life goes on, for better or for worse.

Confidence has returned among international clients, she says, and although it took a little while to assess the situation, Cagepa made its first post-Irma sale in January or February 2018. There were a

few opportunists sniffing around immediately, looking for a bargain, and some damaged properties were sold for less than they were worth, but not many.

"Some people," she points out, "are still waiting for their insurance payments. And some landlords lost so much in the hurricane that they sold up and left."

The repercussions are still being felt in other ways, too, notably in the rentals sector.

"Rents are higher than they were because owners have had to spend a lot of money on repairs," Corinne says.

As for sales, the rental situation plus low interest rates on bank loans make buying a more attractive proposition than it was for those looking for permanent accommodation.

"If you're being asked to pay €1,000 a month in rent, for someone with a steady job and a reasonable income it can make sense to buy instead," Corinne explains. "And property prices are the same now as before Irma."

On the Dutch side, Arun Jagtiani, owner of Island Real Estate, is upbeat about the current situation.

"It's definitely very active," he says, "but it has been inconsistent since Irma. After about a year we started to see international buyers coming in again – Canadians, Americans and Europeans. Then it went cold again from January to October this year. Normally you could say there's a peak from December to April with more affluent clients."

While Arun says there is really no such thing as impulse

buying in real estate, there are always wealthy individuals looking for a second or third home, and they are becoming more confident about St Maarten in general.

Jonathan Schaede of Sunshine Properties makes this assessment:

"It's maybe 90% recovered from pre-Irma in terms of client confidence. I think what happened immediately after the storm was it persuaded people who were thinking

about selling to go ahead and do it. They had one foot out the door already and it just kicked them out. We had our first sale just a week afterwards."

In that case, the buyer liked the reduced price and perhaps had more confidence than most people that normal service would be resumed sooner or later. Some people saw there was going to be a grey area and they could get a good deal. As for property prices in general, Jonathan says it is impos-

sible to generalize. "Certain properties withstood the hurricane and people have confidence in them, so their prices are good," Jonathan adds.

On the other hand, buildings that didn't fare so well have had their reputation tarnished. It's moving, though. That is the consensus. And as realtors think of a "good" market as one where prices are high, life for them is good once again.

## SXM's got talent

by Chris Morvan

Singing stars of tomorrow can take their first step in Le Grand Méchant (the big wicked) talent contest. Youngsters aged between 8 and 16 can take part in auditions from 5:30 to 7pm at Level One, Hope Estate, on Wednesdays, and those successful will go on to the semi-final at La Chapelle theater in Orient Bay on 7 December and maybe the final a week later on 14 December. Contestants don't need to bring anything other than their talent

and the name of the song they want to sing, which will be played karaoke-style on YouTube while the singers do their stuff with a microphone through



a professional sound system. Although the contest takes place on the French side, entrants from the Dutch side are welcome too.

This junior contest follows the success of an adult version which was held at La Place du Village.

Prizes range from an iPhone to vouchers offered by a wide variety of sponsors.

The judges will be Annabell Ducrot and Virginie Doris, who are building a strong reputation on the island as Avocado Pie. They both entered the contest a year ago, before they began playing together. For full details contact Claude on 0690 285801

■ DÉTENTE

# Une journée bien-être ce samedi

**Just For me ! Une journée spéciale concoctée par La Plénitude et ses différents partenaires pour prendre un temps pour soi. Rien que pour soi.**

Entre conférences sur les thèmes du bien-être, ateliers pour des soins de massages, de relaxation, de développement personnel, un Ti Marché de produits naturels et

locaux et un stand de restauration Vegan, la Plénitude à Friar's Bay vous accueille toute la journée de demain, à partir de 10 heures.

CONFÉRENCES	ATELIER
10H INCOGNITE COMMENT SE FAIT-IL ? LE MONDE DE LA MÈRE 11H00-12H00 Nigella Poirier, Coach de vie	10H 3 TECHNIQUES DE L'ART ET D'ARTISANAT PERMETTANT LE TRAVAIL MANUEL ET LE STRESS MANIPULANT. DES PROPOSITIONS DE TRAVAIL EN COUPLE/EN PETIT GROUPE 11H00-12H00 Catherine Poirier, Artiste
13H ATTITUDE, PAS D'ÊTRE DE MOI SEULEMENT DE FAIRE DE MOI DES ÉVALUATIONS DE MOI 14H00-15H00 Nigella Poirier, Coach de vie	<b>ESPACE MASSAGE</b> 4 MASSEUSES, 4 STYLES TOUTE LA JOURNÉE 10H-18H Nigella Poirier, Coach de vie
14H LE SÉMINAIRE À TOUT LES SAISONS DE LA VIE 15H00-16H00 Catherine Poirier, Artiste	<b>DÉVELOPPEMENT PERSONNEL</b> 10H-12H Nigella Poirier, Coach de vie 13H-15H Catherine Poirier, Artiste 16H-18H Nigella Poirier, Coach de vie
16H LE CERCLE ÉNERGIE 17H00-18H00 Nigella Poirier, Coach de vie	<b>"TI" MARCHÉ</b> DU NATUREL, COMESTIBLES BIOLOGIQUES, PRODUITS MANIPULANT, ARTS, CONFORTS, ÉVALUATIONS, BOUTIQUE DES ÉVALUÉS, BOUTIQUE CONFORTS DE LA VIE 10H-18H Nigella Poirier, Coach de vie
<b>JUST FOR ME</b> LA PLÉNITUDE	<b>RESTAURATION</b> STAND CUISINE VEGAN OUVERT À PARTIR DE 12H

■ BLACK FRIDAY

# La boutique MerSea fait son Green Friday



frénésie de consommation appâtée par le Black Friday, faites-le en consommant localement qui aura des répercussions sur une cause locale ! On vous dit ça, on ne vous dit rien !

Par ailleurs, la boîte aux lettres du Père Noël située à la Boutique MerSea est en place jusqu'à Noël et chaque enfant qui y dépose sa précieuse lettre reçoit un petit cadeau. V.D.

En cette journée spéciale Black Friday, qui incite, n'ayons pas peur des mots à une crise de surconsommation, la boutique MerSea de Marigot a décidé de changer les codes et de rejoindre un mouvement lancé par des créateurs français, le Green Friday, qui consiste à ne pas faire de ristournes sur ses articles vendus au cours de cette journée, mais en revanche de redistribuer 10% de son chiffre d'affaire réalisé ce vendredi 29 novembre à une association locale qui œuvre pour une cause locale.

Alors si vous entrez dans cette



## Bureau Vallée lance le concours du Meilleur Dessin de Noël pour les enfants !

Déposez votre lettre au Père Noël, il prendra soin d'y répondre... Déposez un dessin, les trois plus beaux gagneront un joli lot et tous les dessins d'enfants seront récompensés par une pochette-surprise! A vos crayons !

Bureau Vallée à Bellevue

## I LOVE MY ISLAND DOG ASSOCIATION ORGANISE UNE GRANDE CAMPAGNE DE STÉRILISATION

Rendez-vous dans vos Quartiers le 30 Novembre

Notre Association organise une campagne de stérilisation pour chiennes et chiens. Nous serons présents dans différents quartiers afin que vous puissiez acquérir un formulaire de stérilisation. Ce dernier vous sera remis à condition que votre chien soit identifié par une puce électronique avec les vaccins à jour. La stérilisation ne vous coûtera que 25€, la différence du coût de l'opération sera réglée par notre association. Nous vous prions donc de vous munir du carnet de vaccination qui inclut l'autocollant du numéro de la puce électronique. Deux équipes seront présentes dans ces quartiers et aux heures suivantes:

- 1ère équipe:**  
 09h - Rond Point d'Agrément  
 10h - Concordia Parking vis à vis de la Pharmacie  
 11h - Bellevue grand Parking  
 12h - Sandy Ground, opposé du Centre Culturel
- 2ème équipe:**  
 11h - Oyster Pond vers le Blue Beach hôtel  
 12h - Quartier d'Orleans Parking de la Poste  
 13h - Rond Point de Hope Estate  
 14h - Grand Case Parking de la Poste



Nous avons aussi le plaisir de vous offrir un collier et une laisse. Info@lovemyislanddog.org tel. 0690 503407



All-New  
**SPORTAGE**

New facelift

**5** ANS  
KIA  
GARANTIE  
PREUVE DE QUALITÉ

The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
 GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
 ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

\* Voir conditions en concession. Photos : nrg, cphtr, actuelles



**Carrefour  
market**

On a tous droit au meilleur

**NOUVEAU  
VOTRE**

**BOUCHERIE  
TRADITIONNELLE**

**À COLE BAY**



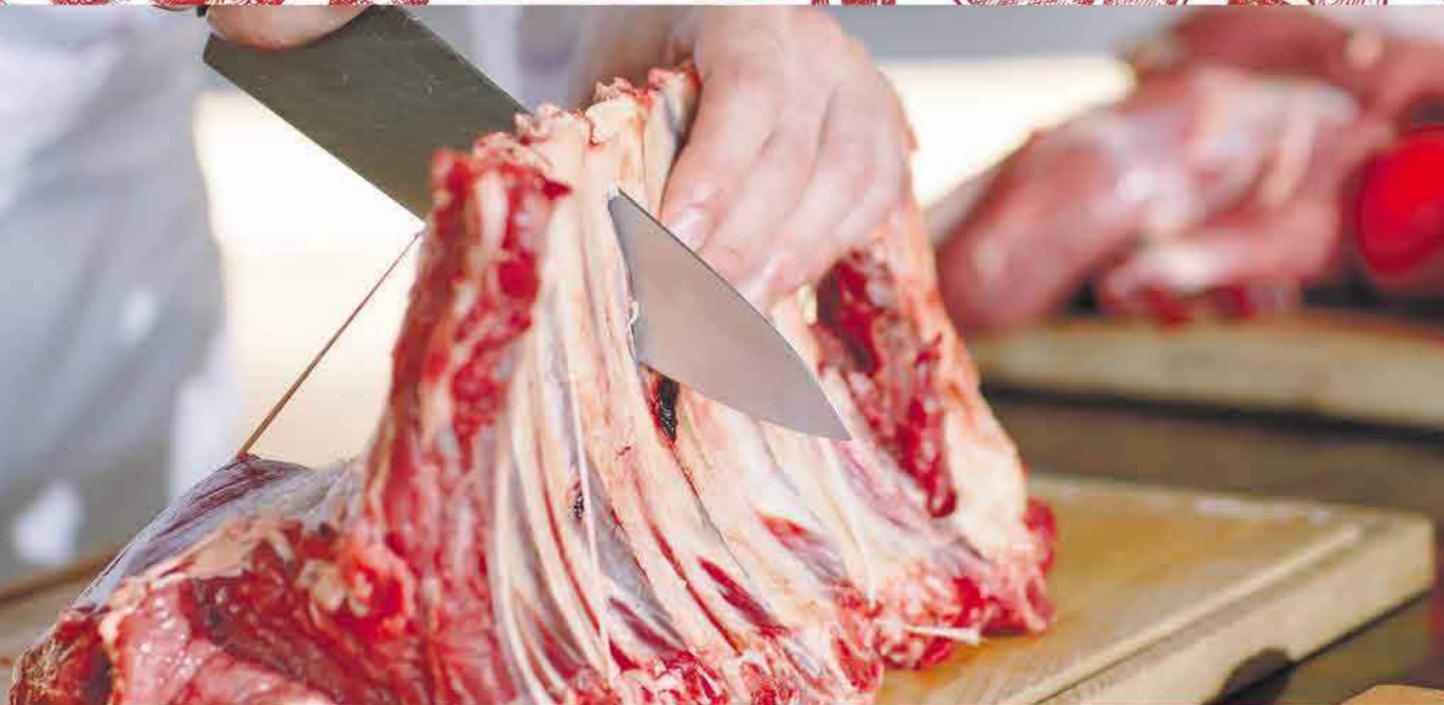
Découvrez sans plus tarder la sélection de notre boucher et profitez de ses conseils.

**BŒUF FRANCE / USA CERTIFIÉ BLACK ANGUS  
PORC / VOLAILLE / ABATS.....**

**ARRIVAGE AVION FRANCE**

DISPONIBLE À PARTIR DE CE SAMEDI

**FOIE DE VEAU, RIS DE VEAU, PINTADE, AGNEAU...**



1€ = \$1.15



#53 Union Road COLE BAY - +1-721 544-3156 // Du lundi au samedi : 8h - 20h // Dimanche 9h - 18h - [www.cmsxm.net](http://www.cmsxm.net)

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles.



DEVINEZ CE QUE LE

Voilà  
magazine

VOUS FAIT GAGNER À NOËL ?

*C'est pas ça...*

*ça non plus...*

*encore moins ça...*



*ni ça...*

*ni ça...*

OU ...

FESTIVITÉS

# Les marchés de Noël

C'est de saison, les marchés de Noël vont fleurir aux quatre coins de l'île dès le début du mois prochain. A réserver dès à présent si l'on est créateur et surtout à privilégier pour faire ses emplettes afin de soutenir le commerce local ! Voici d'ores et déjà les premiers annoncés, tous placés sous le signe de l'artisanat ...



**EN PARTIE HOLLANDAISE**

Le marché annuel de Joga (à Cole Bay dans le bâtiment derrière la First Caribbean Bank au-dessus de St Maarten Nectar) se tiendra du 7 au 10 décembre prochains de 10h à 15h. Le choix de cadeaux sera large avec la participation de : Lili des îles, Samson Designs, la boutique Voilà, Kalliope Designs, Mer Sea, Cindi's Chutneys, Solar Hurricane Lanterns, Bamboo & Co SXM,

les céramiques de Carla Templeton, les bijoux de Joanne Dekker et bien plus encore.

### A LA BAIE ORIENTALE

Le traditionnel marché artisanal, qui se déroule habituellement les mercredis et samedis, sur la place du village à la Baie Orientale prendra ses quartiers de Noël lui aussi. Durant quatre jours consécutifs, du 19 au 22 décembre de 18h00 à 22h00, une dizaine de stands proposeront des créations en

tous genres : bijoux en perles d'eau douces, tableaux à l'encre de chine ou tableaux figuratifs, gamme textile Friendly Island, Yukuléls et cigar box personnalisés, bijoux en alu, accessoires en Galucha, bijoux en matériaux naturels, bijoux fantaisie, etc. Encore quelques places disponibles. Réservation : 0690 222 787. Le Père Noël sera au rendez-vous le 22 au soir !

### A HOWELL CENTER

L'association des commerçants d'Howell Center organise à l'occasion des fêtes de fin d'année un marché, annoncé comme 100% artisanal, les vendredi 20 et samedi 21 décembre prochains. Les artisans et créateurs de l'île peuvent réserver dès à présent leur emplacement en contactant le 0690 21 10 05. **A.B**

## En bref

### JOURNÉE PORTES-OUVERTES CHEZ LES POMPIERS

L'univers fait rêver chez les tout-petits, le métier séduit désormais aussi bien les filles que les garçons ... mais la réalité est parfois difficile pour les pompiers. Afin de savoir exactement en quoi consiste ce métier, véritable sacerdoce, les pompiers de Saint-Martin ouvriront les portes de leur caserne de la Savane au public le dimanche 1er décembre de 10h00 à 18h00. L'occasion de mieux se familiariser avec les interventions auxquelles ces hommes et femmes sont confrontés : secours à la personne, incendies, déblaiement et sauvetage avec les chiens, secours routiers, etc. Différents ateliers seront proposés et des animations seront organisées pour les enfants. Pour ceux qui souhaiteraient assister à l'ensemble des démonstrations, des repas et des boissons sont également prévus sur place. L'association AIDS sera aussi présente lors de cette journée, de 14h00 à 18h00, dans le cadre de la journée mondiale de lutte contre le Sida, pour informer sur la maladie et effectuer des dépistages gratuits.



### REPRISE DES POOL PARTY À LA LOTERIE FARM

Une nouvelle saison redémarre et avec elle la première pool party. Ce samedi 30 novembre de 12h00 à 20h00, la saison sera donc déclarée officiellement ouverte à la Loterie Farm avec le retour des Dj's dans les arbres et l'ambiance qui caractérise le lieu. Entrée et réservation des cabanes auprès de Samantha : sam@loteriefarm.com ou en ligne <http://loteriefarm.com/treehab/>.

### LA JOURNÉE DES VOLONTAIRES À L'AMUSEUM NATURALIS

C'est grâce aux bénévoles de l'association que le lieu renaît de ses cendres et que ce musée consacré à la culture et au patrimoine de l'île s'enrichit chaque jour. Pour que cela perdure, chaque mois l'association les Fruits de Mer organise une journée où chacun peut apporter sa contribution selon son savoir-faire : restauration, installation des expositions, bush-tea, etc. Pour découvrir l'endroit, faire connaissance avec les autres bénévoles, aider ... rendez-vous samedi 30 novembre de 9h00 à 12h00 à la Old House (sur la route de Quartier d'Orléans). Information et inscription sur la page Facebook ou [info@lesfruitsdemer.com](mailto:info@lesfruitsdemer.com). **A.B**



Tél: 0690 83 23 63

Email : [starimport971@gmail.com](mailto:starimport971@gmail.com)



**CHANGAN**

[www.globalchangan.com](http://www.globalchangan.com)

Marque Chinoise n°1 en Amérique Latine

Révisions des 5000 km et 10 000 km

**OFFERTES**

Garage partenaire Nettlé Bay Auto

**SUV CS15**  
Garantie d'usine  
5 ans ou 100 000kms  
**13 900€ TTC**

**PROMOTION -1000€**

**Star Five 7 places**  
Garantie d'usine  
3 ans ou 100 000kms  
**12 400€ 11 400€ TTC**

**Star Five 2 places**  
Garantie d'usine  
3 ans ou 100 000kms  
**10 600€ TTC**

**Star Five 2 places**  
Garantie d'usine 3 ans ou 100 000kms  
**10 200€ TTC**

## En bref

### VOILE : LA COURSE DE L'ALLIANCE REPORTÉE

La 16ème édition de la course de l'Alliance initialement prévue du 29 novembre au 1er décembre, est reportée en raison de conditions météorologiques complexes ce week-end avec un vent très faible.

Les organisateurs ont donc préféré décaler cette course, qui se déroulera sur trois jours, les 6, 7 et 8 décembre prochains. Les bateaux effectueront un parcours dans les eaux de Sint Maarten jusqu'à Saint-Barthélemy et Anguilla avant de revenir sur Sint Maarten.

Plus d'infos sur la page : The Sint Maarten Yacht Club

### VOILE : STAGE VACANCES DE NOËL

Le Club de voile de Friar's Bay propose un stage pour les enfants durant les prochaines vacances de Noël : sur quatre jours la première semaine, ou durant toute la deuxième semaine. Les places étant limitées, les inscriptions sont à faire dès à présent. Infos et tarifs : 0690 71 25 11.



### AQUATHLON : MODIFICATION DU POWERADE

En raison des conditions de mer agitées prévues pour ce dimanche 1er décembre, le parcours du Powerade Aquathlon sera quelque peu modifié. Les nageurs effectueront deux triangles de 500 mètres sur la plage de Mullet Bay avant de se lancer dans la course pédestre (de 7h00 à 10h00).

A.B

### IRONMAN : SÉANCE D'ENTRAÎNEMENT

Le 8 décembre, les volontaires pourront tester leur endurance, en participant gratuitement à une séance d'entraînement dans la catégorie de leur choix ou dans les trois : course, natation et vélo. Le départ est fixé à 6h00 au Karakter Beach Bar à Simpsonbay. Plus d'infos sur la page Facebook de Tri Sport.

## ■ COURSE PÉDESTRE

### La Running Night met la lumière sur le handisport

A l'occasion de la 11ème édition de la Running Night le 13 décembre prochain, Watt de 9, l'organisateur de la course a souhaité mettre l'accent sur le handisport français. Les cabinets d'ortho-prothèse Orthesia, celui des Abymes en Guadeloupe et celui de Saint-Martin, seront partenaires de cette course et accompagneront deux sportifs handisport.

Deux athlètes handisport, Brice Marmonnier et Benjamin Pillerault, feront partie d'une équipe aux côtés de trois orthoprothésistes venus tout spécialement de Guadeloupe pour l'occasion. L'objectif de cette participation est d'attirer l'attention sur le handicap mais surtout sur l'espoir que peuvent faire naître ces sportifs auprès des personnes en situation de handicap.

#### Brice Marmonnier, le champion d'aviron

Suite à un grave accident de voiture en 2004 avec de lourdes séquelles, Brice Marmonnier décide en 2015 de se faire amputer la jambe droite au niveau tibial ... et ce fût pour lui une

renaissance. Quatre jours après l'opération, il intégra un centre de rééducation pour sportifs. Une immersion qui lui a permis, aux côtés de grands sportifs français, de prendre le chemin de l'entraînement, du dépassement de soi et lui a redonné l'envie de se battre pour repousser les limites de son handicap et le maîtriser à la perfection. En 2016, il décroche le titre de Champion de France d'aviron handisport sur une distance olympique et enchaîne ensuite les compétitions : vice-champion de France sur une distance sprint et indoor, vice-champion de France de paratriathlon en catégorie PTS4, 3ème en manche de Coupe du monde aux États-Unis. Ses nombreuses vic-

toires en para-triathlon national le placent au top 50 en triathlons nationaux valides. Il est aussi le 1er amputé à franchir la ligne d'arrivée des 80 km de l'Ecotrail de Paris.

#### Benjamin Pillerault : le sport pour partage

Après plusieurs opérations, huit ans de maladies et de galères, après avoir vu des dizaines de médecins et avoir entendu les mêmes discours « on peut faire ça...mais de toute façon, la meilleure solution c'est l'amputation », Benjamin Pillerault prend lui aussi la décision de se faire amputer avant de n'avoir plus le choix ! Sa nouvelle vie a débuté le jour de sa première amputation. Cela fait maintenant un an qu'il est sorti



du centre de rééducation et depuis profite de la vie au maximum. Passionné de sport, son but premier était de recourir, depuis quelque mois il peut de nouveau le faire. Il a participé à des détections pour les Jeux 2024, fait partie du programme Kayak et a fait son premier stage en équipe de France de volley assis. Par le biais des réseaux sociaux, d'interventions et d'échanges dans les établissements scolaires, il essaye de partager son histoire avec un maximum d'enfants et d'adultes. Il espère à son tour aider et transmettre de bonnes valeurs du handicap par l'handisport.

A.B

**SEA DISCOVERY DAY**

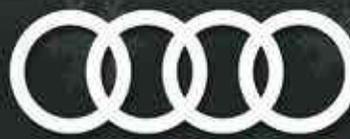
by **métimer**

Les Professionnels de la Mer de Saint-Martin  
French Marine Trade Association

**METIMER remercie les opérateurs qui ont permis cette journée de découverte de la mer pour les jeunes de Saint-Martin, à la l'année prochaine!**

**Merci**

**MOTORWORLD**



**CARIBBEAN AUTO**



**2019 Annual Christmas**



# CAR SHOW

**SATURDAY, DECEMBER 7<sup>TH</sup> | ALL DAY EVENT**

- UP TO **\$8000** OFF INCLUDING MONTHLY PAYMENTS AND GIFTS!
- **ZERO DOWNPAYMENT - 100% FINANCING AVAILABLE!**
- LIVE ENTERTAINMENT! • ON THE SPOT BANK FINANCING! • FOOD AND DRINKS AVAILABLE!



**CRETA**

**\$1500 off**



**TUCSON**

**\$2000 off**



**Jeep COMPASS**

**\$2000 off**



**CR-V**

**\$2500 off**

**FIRST 3 MONTHLY PAYMENTS FREE!**

**PLUS**

**A FREE GIFT WITH PURCHASE**

50" Samsung Smart TV

OR

Apple iPad

OR

Samsung Galaxy A7 Phone

OR

15" Laptop

Offer valid on bank loans of 5 years or longer with participating banks. Only on proformas from Nov 18th - Dec 7th, 2019. Discounts applicable on select models only. Visit or call for more info.

**CX-3**



**\$2000 off**

**A4**



**\$3500 off**

**TIGUAN**



**\$1500 off**

**RANGER**



**\$3500 off**

MOTORWORLD • Tel: +1 (721) 544-5294 • motorworldsxn.com | CARIBBEAN AUTO • Tel: +1 (721) 544-5211 • caribbeanautosxn.com

**ON THE SPOT BANK FINANCING PROVIDED BY:**



Royal Bank



Republic Bank



FirstCaribbean International Bank

### CAR LOAN DOCUMENTS TO BRING

- Recent job letter stating length of employment, salary and position addressed to the bank of your choice
- Last four (4) bi-weekly or two (2) monthly payslips
- List of 3 references (name, address, phone #)
- Two types of Identification (passport/license/ID)
- Proof of address (utility bill or census registration)
- Proforma invoice of the Motorworld, Caribbean Auto or Audi car to be purchased
- Valid Residence Paper or Valid Work Permit



# La tournée de Mimi

## AU CODA BAR (Baie Orientale)

### Toujours de bonnes partitions

Depuis plusieurs semaines, le Bar-Restaurant situé face au village de la B.O, a relancé ses concerts en fin de semaine avec toujours de belles animations à la clé. Cette semaine, nous retenons le vendredi 29 novembre à partir de 19h, le passage du talentueux Alfredo, un guitariste-chanteur qui vous proposera une large palette de hits en passant par la Pop, le Rock, le Latino, la variété Sud-Américaine...entre autres et le samedi 30 novembre l'excellent Scud qui lui vous fera voyager dans ses bons délires musicaux.



## AU BAR BAMBOO (Simpson Bay)

### Dans un nuage d'ambiances pétillantes



Tous les soirs, ce spot vous propose de chaleureux rendez-vous en musique avec un cocktail d'animations bien étincelantes pour animer les lieux. Au programme pour votre week-end, nous relevons : vendredi 29 novembre l'attractive 'We are Family' animée par différents Dj's en invités, et samedi 30 novembre une explosive 'House of Fun' avec le talentueux Dj Mister T qui va encore faire trembler les lieux sur de bons vieux standards magnifiquement revisités. Pour votre début de semaine prochaine, pensez au mardi 3 décembre pour la soirée 'Are you Fckng Serious' avec le super Mister T dans une nuit 'Underground Music', mercredi 4 décembre la très dansante 'Latin Fusion' avec l'excellent 'Trio Latino' pour tous les amateurs de Salsa, Merengue, Reggaeton, et jeudi 5 décembre la spéciale 'Girls Night Out' avec Dj Rudy pour l'ambiance musicale.

## AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

### Ça sent bon la Fête



Ce Bar-Lounge tenu par Frankie et Mélissa avec leur équipe, est devenu un très chaleureux spot d'ambiance avec de nombreuses soirées bien festives. Au programme nous relevons tous les vendredis la 'Fun Party' avec Dj Alex, tous les samedis la 'Salsa et Latino Party' avec Ali, Francesco et Mélissa, tous les lundis la soirée 'Latino', les mardis 'Dj's Party', les mercredis le 'Karaoke' avec Sara, et les jeudis la 'Ladies Party' avec Dj invités

BRASSERIE - RÔTISSERIE

# CODA BAR

PROGRAMME DES ANIMATIONS de 19h à 22h

Vendredi 29 novembre SOIRÉE POP-ROCK-LATINO avec le guitariste-chanteur Alfredo

Samedi 30 novembre SOIRÉE GROOVY NIGHT avec le guitariste-chanteur Scud

PETIT DÉJEUNER & LUNCH Ouvert 7/7 de 7h à 21h

0590 87 84 49

BAIE ORIENTALE (en face de la place du village)

## AU REMBRANDT CAFE (Philipsbourg)

### Concert avec 'Real Deal'

Le Bar-Restaurant situé à Madame Estate (Amsterdam Shopping Center) vous invite à sa prochaine grande journée Rock le dimanche 1er décembre de 16h à 20h avec le concert mensuel du groupe 'Real Deal' où de nombreux talentueux musiciens de l'île seront présents pour faire le grand 'Bœuf' musical. Un après-midi de bonnes défonces sur des vieux standards qui n'ont pas pris une ride dans la tête de tous les inconditionnels du Pop-Hard.



## AU NELSON CAFE (Marigot) Sur des gammes de 'World Music'

Le Restaurant-Bar-Tapas situé à la Marina Royale, vous propose le samedi 30 novembre à partir de 19h30, de vous détendre en musique avec le concert de Caroline Rivas. Une talentueuse chanteuse-pianiste-accordeoniste (aussi auteur et compositeur) qui vous transportera sur toutes les partitions, avec son répertoire dès plus diversifié.

**The Platinum**  
Adult Entertainment Room

The Most Beautiful Girl around the World

OUVERT 7/7 de 22H A 5h

Sonesta Maho Beach Resort

EVENT SCHEDULE

EVERY THURSDAY  
**WE LOVE Reggae**  
LIVE MUSIC ON THE BEACH -  
SXM HUMBLE BAND  
17:00 - 21:00

EVERY FRIDAY  
**SEA SAX SUN**  
18:00 - 23:00

EVERY SATURDAY  
**THE BADASS PIRATES**  
LIVE MUSIC  
PHIL WILTON & ALFREDO FROM 19:00

EVERY SUNDAY!  
**Sundays party**  
15:00 - 20:00

Instagram: @rainbowcafesxm  
Facebook: @RainbowCafeSxm

RAINBOW CAFE, 176 BOULEVARD DE GRAND CASE 97150 ST. MARTIN TEL: (+590) 690 888 444  
WWW.RAINBOWCAFE.FR - RAINBOWCAFEPR@GMAIL.COM



# La tournée de Mimi

## AU LOTUS (Simpson Bay)

### De nouvelles soirées très attractives



Ce magnifique Club est devenu un lieu incontournable pour tous les noctambules et amateurs de discothèque bien branchée, avec une talentueuse palette de Dj locaux et toujours de célèbres invités. Ce week-end, il devrait y avoir encore de belles affluences sur la piste et dans les salons, avec deux nuits bien enflammées au programme. Nous notons vendredi 29 novembre une bouillonnante 'About Last Night' qui sera animée par les Dj's Maestro et Big Boss et samedi 30 novembre une grande 'Elegant Saturday' avec le Dj International Canadien M1 que l'on retrouve dans tous les grands clubs du Monde. En effet après avoir sillonné de long en large tous les spots festifs de Montréal à Québec, en passant par les Etats-Unis, aujourd'hui au travers de ses nombreux voyages, il anime les 'Night Club' un peu partout comme en France, Croatie, Bali, Cambodge, Birmanie, Singapour, Vietnam, où Taiwan entre autres. N'oubliez pas également, les 'Happy Hour & Half Price Drinks' de 22h à 24h tous les soirs du mercredi au samedi, mercredi 4 décembre la 'Ladies Night' avec Dj Prince, jeudi 4 décembre la '2 for One' avec plusieurs Dj's invités, et dernièrement l'ouverture du 'Mojito Room' dans le club.



## AU PRINCESS CASINO (Cole Bay)

### Ce soir c'est la 'Black Friday'



Ce haut lieu du jeu, de l'ambiance, et de la chance, vous propose une nouvelle soirée très attractive le vendredi 29 novembre, avec de 19h à 21h moins 40% sur votre soirée. En effet en achetant 30\$ de crédit pour dîner à la Pizza Club ou à la Brasserie, vous bénéficierez de 20\$ offerts pour jouer au casino dans le cadre de la journée 'Black Friday Promo'. Nous relevons aussi en attendant les fêtes de fin d'année, la nouvelle voiture qui est à gagner : Une 'Nissan Versa' dernier modèle, où pour participer il vous suffit de déposer vos tickets dans l'urne avec un client qui sera sélectionné tous les samedis pendant 9 semaines pour participer au tirage final le samedi 1er février. Pour ceux qui veulent tester leur audace ou leur talent, nous vous rappelons que le 'Cash Game Texas Poker' est en place tous les soirs, comme plus de 400 machines à sous, les tables de Black jack, Roulettes, la Roue de la Fortune, les différentes Loteries et bien sûr tous les samedis le tournoi de 'Texas Hold'Em' et le 'Deal or no Deal'. Sans oublier pour la partie musicale, la présence du chanteur-crooner Melvin avec ses pianistes qui se baladeront comme toujours sur les plus grands standards et tous les vendredis et samedis les danseuses dans leur revue 'Cabaret' sur la magnifique scène du Casino.

## AU RAINBOW (Grand Case)

### De belles animations musicales

Le Beach-Bar-Restaurant de Gd Case, vous invite à retrouver ses bons rendez-vous festifs du jeudi au samedi à partir de 19h et tous les dimanches de 15h à 20h avec son excellente 'Beach Party'. Au programme nous relevons tous les jeudis 'We Love Reggae' avec le groupe Sxm Humble Band de 17h à 21h, les vendredis 'Sea-Sax-Sun' avec Owi Mazel (saxo), les samedis 'The Baddass Pirates' avec Phil au saxo et Alfredo 'guitare et chant', et tous les dimanches les Dj's Classy D, Padré et Owi Mazel au saxo pour la 'Sundau Party' sur la plage. Nous retenirons aussi que la cuisine est ouverte pour le dîner du jeudi au samedi soir de 18h à 22h et tous les jours pour le Lunch. (fermeture le lundi)



## A LA FRITE AU VENT (Gd Case)

### Tanya Michelle est de retour

Le Restaurant aux saveurs de la Belgique, a le plaisir de vous annoncer que vous retrouverez dès ce soir la reine du jazz-Pop-Soul et ce tous les mardis et vendredis pour enchanter la saison. Des soirées aux belles notes à ne pas manquer avec toutes les spécialités du plat Pays à la carte et bien sûr les célèbres moules-frites tous les samedis.

**BAR BAMBOO HOUSE OF FUN**

WE ARE FAMILY  
It's all about Music, Friends & Family  
EVERY FRIDAY 10 Starts at 9pm

HAPPY MUSIC FOR HAPPY PEOPLE!!!  
EVERY SATURDAY FROM 9PM  
by Mister T

PUERTA DEL SOL • SIMPSON BAY • ST MAARTEN  
FOR RESERVATION : (+590) 690 735 727 - (+1-721) 544 2693  
bamboo.sxm | sxmbamboo | barbamboo.com

About Last Night  
ENDED UP AT  
LOTUS NIGHTCLUB St Maarten

DJ MAESTRO DJ BIG BOSS  
FRIDAY NOVEMBER 29TH

BELVEDERE MOET & CHANDON  
St Maarten

18 AND OVER VIP RESERVATIONS  
CALL +1721500-7977  
OR +59069007500  
111 WELFARE ROAD SIMPSON

Little Buddha RESTAURANT LOUNGE

Friday Nights  
**LADIES FIRST**  
DJ EM

LADIES 21+ MEN 25+  
PARTY TIME 11PM TO 3.30AM | ENTRANCE FREE!  
FREE PROSECCO FOR THE LADIES FROM 10PM TO 12AM

SAMEDI 30 NOVEMBRE  
DJ. KLEIN

Located 60 Welfare Rd, Cole Bay, Sint Maarten

LOTUS NIGHTCLUB St Maarten

SAT NOV 30

DJ MI

18 AND OVER VIP RESERVATIONS  
CONTACT +1 1721 544-5232 FOR MORE INFO  
111 WELFARE ROAD SIMPSON

TRIPLE PATRON GREY GOOSE BACARDI

# Red Diamond

## ADULT ENTERTAINMENT

OUVERT A PARTIR DE 22H  
TOUS LES SOIRS SAUF LE LUNDI

+1 721 520 2040 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN



## La tournée de Mimi

97150 # 360 - VENDREDI 29 NOVEMBRE 2019 - PAGE 20

### AU LAGOONIES (Cole Bay)

**Toujours d'excellentes ambiances**



Le Bar-Restaurant situé en bord du lagon de Simpson Bay, a relancé de belle manière ses animations en fin de semaine avec des concerts dès plus attractifs. Pour vos prochaines soirées, nous avons noté : vendredi 29 novembre la 'Salsa Party' avec le groupe Latin Sugar qui déchaine toujours les passionnés de salsa, soca, et le samedi 30 novembre deux talentueuses musiciennes dans le duo 'Avocado Pie' qui vous interpréteront en finesse de belles partitions 'Pop-Hits', sans oublier tous les jeudis un 'Acoustic Dinner' avec Lee Hardesty à partir de 18h30.

### AU BARRANCO (Grand Case)

**Lancement des vendredis 'Cabaret'**

Le Restaurant-Bar Lounge très réputé pour sa bonne table à la cuisine très élaborée et raffinée, vous propose à partir de ce soir ses soirées 'Friday Cabaret' avec spectacle et danse pour accompagner votre dîner. Une nouvelle belle idée pour enchanter les repas de tous les gourmets qui déjà avec un 'Happy Music' animé par Dj Mister T. tous les jeudis avaient aussi trouvé d'autres belles notes pour se détendre. Nous notons également à partir de 18h le 'Spécial Sunset' où vous pourrez déguster de superbes cocktails au 'Mixologie Bar' avec un célèbre 'Bartender' qui vous attend pour vous présenter dans un habit de velours ses plus belles créations.



### AU ALINA RESTAURANT (Maho Plaza)

**On y fait danser les assiettes**



Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise, vous invite à découvrir son nouveau Bar-Lounge avec de superbes animations musicales en fin de semaine de 21h à 2h. Un espace dès plus chaleureux pour danser ou passer de bons moments de détente dans les salons avec le Sake Bar qui ne manquera pas de bonnes idées pour vos envies de dégustations. Pour les prochaines soirées animées, nous retenons le vendredi 29 novembre la présence aux platines de Dj Gringo, et samedi 30 novembre de Dj Francky Fresh.

### AU STEVE'Z BAR (Porto Cupecoy)

**Entre sports et musique...**



Ce Bar-Tapas sur la place de Cupecoy, vous propose tous les événements sportifs sur grand écran et des animations musicales pour de bons apéros qui lanceront en beauté votre soirée. Nous relevons tous les vendredis la présence de l'excellent Dj Mister T aux platines dans son 'Happy Music' de 19h30 à 22h, le dimanche à partir de 17h30 un 'After Beach Party' avec Dj Alex, et tous les mercredis à partir de 19h, Dj Marco (Nu Disco). Sans oublier, les 'Saturdays party' sur la place de Porto Cupecoy de 20h à 23h avec Dj Marco pour faire chanter vos dîners.

**Captain Frenchy**  
FOOD, DRINK & LIVE MUSIC

VENDREDI  
**29**  
NOVEMBRE

À PARTIR DE 21H

# Taxi Danseurs

AVEC

MESDAMES, VENEZ DANSER

184 BOULEVARD DE GRAND CASE  
06 90 88 44 61

**THE RED PIANO**  
ST. MAARTEN

PRESENTS

HUSBAND AND WIFE INTERNATIONAL TOURING ACT

# Susan Erwin Prowse & Cliff Prowse

PERFORMING LIVE  
EVERY TUESDAY THROUGH SUNDAY

Susan and Cliff combine their singing, song writing and instrumental talents in venues worldwide!

DOORS @ 8PM  
SHOW @ 9PM

# FRIDAY CABARET

## SHOW & DANCE

TOUS LES VENDREDIS

RÉSERVATION  
+ 590 6 90 29 88 58

BARRANCO  
GRAND CASE  
70 BOULEVARD DE GRAND CASE



**-40%**  
**SUR**  
**VOTRE**  
**SOIREE**

**\$30**  
**=**  
**\$50**

**LE 29 NOVEMBRE**  
**UNIQUEMENT**  
**DE 19H À 21H**

# BLACK FRIDAY PROMO

Achetez \$30 de crédit pour dîner  
au Pizza Club ou à La Brasserie  
Bénéficiez de \$20 OFFERTS  
pour jouer au Casino\*



**LA BRASSERIE**  
PORT DE PLAISANCE

Réservation +590 690 888 141

\*voir conditions au customer service / une promotion valable par personne

Venez jouer dès  
aujourd'hui pour  
vous qualifier et  
tenter de gagner la  
voiture!

**Big CAR  
raffle**

**9**  
**CHANCES**  
**DE GAGNER!**

Tous les jours jouez avec votre player card pour participer à la loterie quotidienne et vous qualifier au tirage au sort du samedi soir et tenter de gagner de nombreux lots le grand soir\*

\* 1 qualification par player card / présence obligatoire le samedi à minuit / photos non contractuelles

FOLLOW US



#155 UNION ROAD, COLEBAY  
+1(721) 544-4311

WWW.WORLDOFPRINCESS.COM



## La tournée de Mimi

### AU KARAKTER (Simpson Bay)

## Le bonheur passe par la musique !

Ce Bar-Restaurant situé sur la plage de Simpson Bay est depuis des années, un lieu très prisé sur l'île avec tous les soirs des concerts dès plus variés et une piste souvent endiablée... Retenez cette semaine, vendredi 29 novembre le duo Connis Sax et la chanteuse Betty V avec leur nouveau groupe de 19h à 22h dans un répertoire de 'Smooth Jazz, Reggae, Pop, R&B', samedi 30 novembre la 'Latin Night' avec Yonny, Simon, Eduardo, dimanche 1er décembre votre journée 'Happy Music' de 14h à 22h, dans une très tonique et éclatante 'Beach Party', menée par un étincelant Dj Mister T accompagné de Dj Léo et Dj Marco, mardi 3 décembre 'Tune Tuesday' avec en live le Drive Band à partir de 19h, mercredi 4 décembre 'Pop-Hits' avec Alfredo et Yonny, et jeudi 5 décembre Ayan Farah sur des partitions 'Jazz-Soul' à partir de 19h.



### AU JUNGLE CLUB (Simpson Bay)

## Des fins de semaine très festives



Ce club vous accueille pour deux soirées très attractives tous les vendredis et samedis à partir de 22h30, avec de nombreux invités aux platines pour des animations dès plus branchées. Pour votre prochain week-end nous relevons : le vendredi 29 novembre, la 'Wild Party' avec Dj Classy D et Francky Fresh et le samedi 30 novembre une 'Back to the Future' avec le Dj's Classy D et ses invités Lxv et Master Gee, qui vous passeront

tous les tubes des années 80 à 2000. Encore de chauds moments sur le 'Dance Floor' dans un voyage musical au travers de tous les tops des musiques Européennes et Caribéennes, avec de jolies danseuses dans leurs acrobaties au cerceau et aux barres de Pole Dance également en attractions. Nous vous rappelons aussi que l'entrée est gratuite pour tous jusqu'à minuit et 'All Night' pour les filles, avec toujours pour vous détendre plusieurs sa-

**KARAKTER**  
BEACH BAR & RESTAURANT

Tuesday 8 - 10 pm LIVE with Drive Band  
 Wednesday 7 - 10 pm POP ROCK with Alfredo & Yonnis  
 Thursday 7 - 9 pm JAZZ with Ayan Farah  
 Friday 7 - 10 pm SAX AND REGGAE with Connis Vanterpool & Betti V & Band  
 Saturday 8 - 11 pm LATIN NIGHT with Yonny, Simon & Eduardo  
 Sunday 2 - 8 pm BEACH PARTY with Mister T and friends  
 Adeptive Sundays

**KARAKTER**  
 OPEN FROM 9PM FOR BREAKFAST, LUNCH & DINNER  
 Live entertainment every day of the week except Wednesdays  
 121 Simpsonbay Road. Info@karakterbeach.com +1 (721) 523 99 83

lons VIP à votre disposition qui surplombent la piste, deux bars pour vous éclater, et pour vos petites faims l'espace Snack qui est ouvert de 22h30 à 4h en continu.



**JUNGLE NIGHTCLUB**

**#WILD**

**EVERY FRIDAY**

**DJ CLASSY** GUEST **FRANCKY FRESH**

FREE TILL MIDNIGHT THEN 15\$ + FREE DRINK  
 FREE FOR LADIES ALL NIGHT  
 DOORS OPEN AT 10:30PM +18  
 RSVP 0690888808  
 111 WELFARE ROAD SUNSET BUILDING

**JUNGLE NIGHTCLUB**

**BACK TO THE FUTURE**

**80S TO 2000S HITS**

SAT NOV 30TH

**DJ LXV | DJ MASTER GEE | CLASSY**

10:30 PM || FREE FOR LADIES ALL NIGHT  
 FREE TILL MIDNIGHT THEN 15\$ WITH FREE DRINK  
**RSVP 0690888808**  
 111 WELFARE ROAD SUNSET BUILDING





# porto cupecoy

SINT MAARTEN

*Mediterranean Style. Caribbean Spirit.*



## THE PLAZA

### La Place

7 restaurants (du repas décontracté au repas gastronomique) et 3 boutiques (mode & décoration), atmosphère agréable, relaxante, site sécurisé

## THE CASINO



### Le Casino

Ouvert tous les jours de 11h jusqu'à 3h du matin. Jeux de table à partir de 19h. 80 machines à sous...

## THE HOTEL



### L'Hôtel : Ouverture prochaine

Appartements tout équipés (1 à 4 chs), complexe avec piscine, salle de sport, court de tennis, commerces...

## THE MARINA



### La Marina

Location des emplacements par jour, semaine, mois ou années. Service de Conciergerie Personnalisé.

PORTO CUPECOY - 66 RHINE ROAD - LOWLANDS, SINT MAARTEN

THE HOTEL +1 (721) 588-3665  
E-mail: [reservations@portocupecoy.com](mailto:reservations@portocupecoy.com)

THE MARINA +1 (721) 559-2173  
E-mail: [sevenmarine@icloud.com](mailto:sevenmarine@icloud.com)